


МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Факультет іноземних мов
Кафедра французької та іспанської філологій

Затверджено
на засіданні кафедри французької
та іспанської філологій
факультету іноземних мов
Львівського національного університету
імені Івана Франка
протокол № 9 від 26 червня 2023 року

Завідувач кафедри



Зоряна ПІСКОЗУБ

Силабус освітньої компоненти
«Літературні студії»,
що проводиться в межах
ОПП «Іспанська та друга іноземні мови і літератури»
другого (магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів
зі спеціальності **035 Філологія**
за спеціалізацією 035.051 Романські мови та літератури
(переклад включно), перша – іспанська

Львів – 2023

Назва освітньої компоненти	Літературні студії
Адреса викладання освітньої компоненти	Львівський національний університет імені Івана Франка 79000, м. Львів, вул. Університетська, 1
Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна	Факультет іноземних мов кафедра французької та іспанської філологій
Галузь знань, шифр та назва спеціальності (спеціалізації)	Галузь знань 03 Гуманітарні науки , Спеціальність 035 Філологія , Спеціалізація 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно) , перша – іспанська
Викладачі освітньої компоненти	Маєвська Ольга Тадеушівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри французької та іспанської філологій
Контактна інформація викладачів	olga.mayevska@lnu.edu.ua https://lingua.lnu.edu.ua/employee/majevska-olha-tadeushivna https://scholar.google.com/citations?hl=uk&user=q6Kl4SQAAAAJ
Консультації з освітньої компоненти відбуваються	Консультації в день проведення практичних занять (за попередньою домовленістю). Також можливі он-лайн консультації через Teams або подібні ресурси. Для погодження часу он-лайн консультацій слід писати на електронну пошту викладача або дзвонити.
Сторінка освітньої компоненти	https://lingua.lnu.edu.ua/course/literturni-studii-ispanska-filolohiia
Інформація про освітню компоненту	Курс пропонується для слухачів магістерської програми з іспанської філології, які цікавляться сучасним літературним процесом Іспанії, іспанською художньою прозою кінця XX століття і початку XXI, авторами, що творять сучасний іспанський культурний простір і представляють Іспанію у світовому контексті. Основну увагу зосереджено на прозовій творчості сучасних іспанських авторів та на множинності тем і способів їх зображення у сучасному мультикультурному та різновекторному світі. Важливо, що магістерський курс надає можливість студентам поглиблювати знання з іспанської мови на основі сучасного художнього тексту та продовжує курси іспанської національної літератури, що вивчалися на бакалаврській програмі.
Коротка анотація освітньої компоненти	Освітня компонента « Літературні студії » є обов'язковою освітньою компонентою (навчальною дисципліною) для освітньо-професійної програми «Іспанська та друга іноземні мови і літератури», другого (магістерського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія за спеціалізацією 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська, викладається у 1 семестрі магістратури в обсязі 3,5 кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS).
Мета та цілі	Метою освітньої компоненти є ознайомлення із соціокультурним розвитком

<p>освітньої компоненти</p>	<p>сучасної Іспанії на основі літературознавчих студій. Головну увагу освітньої компоненти зосереджено на Іспанії як виробникові культурного надбання людства – література, музика, живопис, кінематограф тощо. Також, окреслено актуальні аспекти взаємодії між Іспанією та Україною, зокрема через перекладання художніх творів українською та іспанською мовами</p>
<p>Література для вивчення освітньої компоненти</p>	<p>Базова література:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Corroto P. Diez años de na generación que nunca fue tal // El Diario, 2023. Recurso electrónico : https://www.eldiario.es/cultura/libros/anos-generacion_1_5846024.html 2. Ballarín R. 15 escritores españoles actuales que debes leer // Expansión, 2022. https://www.expansion.com/fueradeserie/cultura/2022/05/10/62729883e5fdea85578b4616.html 3. Gallego Cuinas A. Novísimas. Las narrativas latinoamericanas y españolas del siglo XX. – Madrid : Iberoamericana, 2021. – 532 p. 4. Pintor J. 30 años después: ¿qué fue de la generación X? // Librújula, 2023. – Recurso electrónico : https://librujula.publico.es/que-fue-de-la-generacion-x/ 5. Національна своєрідність літератури фентезі: європейська палітра. Збірник матеріалів наукових семінарів Центру з Дослідження Літератури Фентезі при Інституті літератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України (22 листопада 2018, 19 квітня 2019) / Ред. Рязанцева Т. М., Канчура Є. О. – Київ, 2020. – 72 с. 6. Оржицький І.О. Етно-національна й культурна своєрідність літературного процесу в країнах Андійського регіону (Перу, Болівія, Еквадор) у 20-х – 80-х роках ХХ століття: монографія. – Харків : Майдан, 2016. – 353 с. 7. Пронкевич О. В. “Дон Кіхот”: роман – міф – товар. – Київ : НаУКМА; Аграр Медіа Груп, 2012. – 197 с. 8. Басанта А. Сучасний іспанський роман: тенденції і групи // Всесвіт, №1-2, 2011. – С.193–201. 9. Curso de literatura: española lengua extranjera. Madrid: EDELSA, 2006. – 174 p. <p>Допоміжна література:</p> <ol style="list-style-type: none"> 10. Lengua castellana y literatura (Blecua J.M eds.). T. 2. – Madrid : SM, 2011. – P. 300–445. 11. Olaziregi M.J. Mapping the Nation in the Contemporary Basque Literature // ASJU. 2008. XLII-1. – P. 387–398. 12. Pozuelo Yvancos J. M. Presente histórico y novela actual // Actas del Congreso Literatura e Historia, Fundación Caballero Bonald, Jerez de la Frontera, 2006. – P. 105-125. 13. Malpas S. The Postmodern: The New Critical Idiom. – London, New York : Routledge, 2005. – 149 p. 14. Olaziregi M.J. Waking the Hedgehog: the Literary Universe of Bernardo Atxaga. – Reno : Center of Basque Studies-University of Nevada, 2005. – 353 p. 15. Pozuelo Yvancos J. M. Ventanas de la ficción. Narrativa hispánica siglos XX y XXI. – Barcelona : Península, 2004. – 318 p. 16. Manual de Literatura Española en 15 tomos. – Pamplona : Cénit, Ediciones. S.L. 2001. 17. Riquer de M. <i>Història de la literatura catalana</i>. 6 vols. – Barcelona : Editorial Ariel, 1980. 18. Свята Тереза від Ісуса і Україна – Santa Teresa de Jesús y Ucrania: Науковий збірник / Упоряд. і передмова Б. Чума; перекл. з ісп. Мови на укр. та з укр. мови на ісп. Б. Чума та О. Маєвська. – Львів : Видавництво УКУ, 2017. –

	<p>272 с.</p> <p>19. Тупахіна О.В. Метафорична природа оповідальної структури у романі Бернардо Ачаги “Син акордеоніста” // Мова і культура. (Науковий журнал). Київ : Видавничий дім Дмитра Бураго, 2009. Вип. 12. Т. 8 (133). С. 146–151.</p> <p>20. Пронкевич О. В. Нація-нарація в іспанській літературі доби модернізму. – Київ : Пед.преса, 2007. – 256 с.</p> <p>21. Качуровський І. Генерика й архітектоніка. – Київ : Вид. дім «Києво-Могилянська академія», 2005. – С. 121–129.</p> <p>22. Чикаленко Г. Каталонське літературне відродження // Літературно-науковий вістник, 1929 р., кн. XII.– С. 997–1005</p> <p>Інтернет ресурси:</p> <p>23. https://afondo.lne.es/sociedad/las-mejores-voces-de-la-narrativa-espanola-actual.html</p> <p>24. www.cervantesvirtual.es</p> <p>25. http://www.e-sm.net/lcl2bach21</p> <p>26. www.cervantesvirtual.es</p> <p>27. https://www.youtube.com/watch?v=--YXWUXZ8KU</p> <p>28. https://www.youtube.com/watch?v=mG_Y9LGBJgk</p> <p>29. https://www.comunidadbaratz.com/blog/los-premios-literarios-mas-importantes-entregados-en-espana-que-debes-conocer/</p> <p>30. http://generacionnocilla.blogspot.com/2007/07/qu-es-la-generacion-nocilla.html</p> <p>31. https://www.eldiario.es/cultura/libros/anos-generacion_1_5846024.html</p> <p>32. http://www.virtual-spain.com/literatura_espanola-contemporanea.html</p> <p>33. http://www.aecid.es/web/es/bibliotecas/revistas/hispanica/</p> <p>34. http://www.rinconcastellano.com</p>
Тривалість освітньої компоненти	105 год.
Обсяг освітньої компоненти	32 годин аудиторних занять. З них 16 год. лекцій, 16 год. практичних та 73 годин самостійної роботи
Очікувані результати навчання	<p>Студент буде:</p> <p><u>знати:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - головні тенденції розвитку сучасного іспанського роману і його представників та образи та постаті художньої літератури Іспанії, що вплинули на культуру інших країн, шляхом опрацювання та аналізу інформації з різних джерел та шляхом наукового аналізу і структурування літературного матеріалу та застосування новітніх методологічних принципів; - основні прозові жанри кінця ХХ початку ХХІ століття та критичну літературу щодо окресленого періоду та вільно володіти спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень; - сфери взаємодії іспанської та латиноамериканської літератури для осмислювання літератури як полісистеми і генерування нових ідей у сфері творення нових художніх образів, використовуючи при цьому як іноземну так і рідну мови; <p><u>вміти:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - вирізнити головні літературні напрями сучасної Іспанії й, іспаномовного

	<p>світу та оцінювати історичні надбання і новітні досягнення літературознавства, використовуючи теоретичні засади (концепції, категорії, тощо) та прикладні аспекти іспанської філології;</p> <ul style="list-style-type: none"> - виокремлювати специфічні особливості культури різних регіонів і різних стилів, застосовуючи науковий аналіз літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних; - визначати відмінності та подібності у тематиці й проблематиці іспаномовних авторів на основі запропонованих текстів тощо, та логічно і критично обґрунтовувати власну оцінку запропонованих худ процесів та явищ колегам; - застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації; - дотримуватися правил академічної доброчесності. <p>Після вивчення цієї нормативної навчальної дисципліни здобувач набуде таких загальних і фахових компетентностей:</p> <p>ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел</p> <p>ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу</p> <p>ФК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/ мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів</p> <p>ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з іспанської філології для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>Після вивчення цієї нормативної навчальної дисципліни здобувач досягне таких програмних результатів навчання:</p> <p>ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.</p> <p>ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти іспанської філології.</p> <p>ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.</p> <p>ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу</p>
Ключові слова	іспанська література, проза, жанр
Формат освітньої компоненти	Змішаний
	Проведення лекцій, самостійних робіт, прочитання художніх текстів, перегляд фільмів та консультації для кращого розуміння тем

Теми	Подані у формі СХЕМИ ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ																																																
Підсумковий контроль, форма	Іспит в кінці семестру																																																
Пререквізити	Для вивчення освітньої компоненти студенти потребують базових знань з гуманітарних дисциплін (актуальні проблеми філології, перекладознавства, методології досліджень, національна література) достатніх для сприйняття термінології та іспанської мови.																																																
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання освітньої компоненти	Лекція, презентація, пояснення, дискусія, самостійна пошукова робота, перегляд фільмів, читання художніх текстів																																																
Необхідне обладнання	Із урахуванням особливостей навчальної дисципліни.																																																
Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)	<p>Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступним співвідношенням:</p> <ul style="list-style-type: none"> • практичні 40 балів • презентації 8 балів • конспект статей 2 бали • іспит: максимальна кількість балів 50 <p>Самостійна робота оцінюється як частина відповіді на практичному занятті так і у формі презентації і конспектів</p> <p><i>Розподіл балів, які отримують студенти</i></p> <p><i>I семестр</i></p> <table border="1" data-bbox="467 1239 1523 1600"> <thead> <tr> <th colspan="9">Поточне оцінювання та самостійна робота</th> <th rowspan="2">Іспит</th> <th rowspan="2">Сума</th> </tr> <tr> <th colspan="5">Змістовий модуль 1</th> <th colspan="4">Змістовий модуль 2</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Практична роб. 1</td> <td>Практична роб. 2</td> <td>Практична роб. 3</td> <td>практична роб. 4</td> <td>практична роб. 5</td> <td>Практична роб. 6</td> <td>практична роб. 7</td> <td>Практична роб. 8</td> <td>Конспекти, презентації</td> <td rowspan="2">50</td> <td rowspan="2">100</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>5</td> <td>5</td> <td>5</td> <td>5</td> <td>5</td> <td>5</td> <td>5</td> <td>10</td> </tr> </tbody> </table> <p>Академічна доброчесність: Очікується, що роботи студентів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. Відвідання занять є важливою</p>									Поточне оцінювання та самостійна робота									Іспит	Сума	Змістовий модуль 1					Змістовий модуль 2				Практична роб. 1	Практична роб. 2	Практична роб. 3	практична роб. 4	практична роб. 5	Практична роб. 6	практична роб. 7	Практична роб. 8	Конспекти, презентації	50	100	5	5	5	5	5	5	5	5	10
Поточне оцінювання та самостійна робота									Іспит	Сума																																							
Змістовий модуль 1					Змістовий модуль 2																																												
Практична роб. 1	Практична роб. 2	Практична роб. 3	практична роб. 4	практична роб. 5	Практична роб. 6	практична роб. 7	Практична роб. 8	Конспекти, презентації	50	100																																							
5	5	5	5	5	5	5	5	10																																									

	<p>складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі лекції і практичні заняття освітньої компоненти. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом. Література. Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.</p> <p>Політика виставлення балів. Враховуються бали набрані під час усних відповідей, модульного контролю та проєктів-презентацій. При цьому обов'язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнь на заняття; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін. Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</p>
Питання до іспиту.	<p>Іспит складається із 50 балів поточної роботи протягом освітньої компоненти і 50 балів іспитової відповіді (20 балів тест+20 балів усна відповідь +10 балів презентація-коментар фільму)</p> <p>Питання до іспиту:</p> <p>Тестові питання на основі лекційного і практичного матеріалу;</p> <p>Усна частина (Literatura del siglo XX: periodización y representantes (Generación del 98, del 27, tremendismo, literatura social, literatura experimental, literatura de transición, literatura de primeras décadas del s. XXI);</p> <p>Презентація-Comentario de películas: (Quien mató al Quijote, Capitán Alatriste, Obaba, Madres paralelas, Dolor y gloria, Belle époque, Mientras dure la guerra, 8 apellidos vascos, Palmeras en la nieve)</p>
Опитування	<p>Анкету-оцінку з метою оцінювання якості освітньої компоненти буде надано по завершенню освітньої компоненти.</p>

Схема освітньої компоненти

«Літературні студії»,

що викладається в межах освітньо-професійної програми

«Іспанська та друга іноземні мови і літератури» другого (магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів за спеціалізацією «035.051 Романські мови та літератури(переклад включно),

перша –іспанська»

2023 – 2024 н.р., I семестр

Тиж. / дата / год.-	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)* *лекція, самостійна, дискусія, групова робота)	Література.*** Ресурси в інтернеті	Завдання, год	Термін виконання
1 тиждень	Вступ до освітньої компоненти. Етапи розвитку іспанської літератури. Ключові літературні образи і міфи	Лекція	Пронкевич О. В. “Дон Кіхот”: роман – міф – товар. Київ : НаУКМА; Аграр Медіа Груп, 2012. 197 с.; Нація-нарація в іспанській літературі доби модернізму. Київ : Пед.преса, 2007. 256 с. Свята Тереза від Ісуса і Україна – Santa Teresa de Jesús y Ucrania: Науковий збірник / Упоряд. і передмова Б. Чума; перекл. з ісп. Мови на укр. та з укр. мови на ісп. Б. Чума та О. Маєвська. Львів : Видавництво УКУ, 2017. 272 с.	Коспект+ коментар	1-2 тиждень
2 тиждень	Періодизація літератури Іспанії ХХ-ХХІ ст.	Лекція	Lengua castellana y literatura (Blecua J.M eds.). T. 2, Madrid : SM, 2011. P. 300–445 https://www.youtube.com/watch?v=--YXWUXZ8KU https://www.youtube.com/watch?v=mG_Y9LGBJgk		1-2 тиждень
3 тиждень	Головні літературні премії. Нобелівські і лауреати: іспаномовні і автори	Практичне	https://www.comunidadbaratz.com/blog/los-premios-literarios-mas-importantes-entregados-en-espana-que-debes-conocer/	Презентації про авторів-нобелівських лауреатів	3 тиждень
4-5 тиждень	Кастильська література від 1975 по	лекція /практичне	http://generacionnocilla.blogspot.com/2007/07/qu-es-la-generacin-nocilla.html https://www.eldiario.es/cultura/libros/anos-generacion_1_5846024.html http://www.virtual-		4-5 тиждень

	сьогодні: Покоління 80-х років,		spain.com/literatura_espanola-contemporanea.html http://www.aacid.es/web/es/bibliotecas/revistas/hispanica/ http://www.rinconcastellano.com		
6-7 тиждень	Кастильська література від 1975 по сьогодні: «Покоління X» та естетика «брудного реалізму»,	Лекція/пра ктичне	Художні твори з кожного покоління	Презента ції, аналіз текстів	6-8 тиждень
8 тиждень	Кастильська література від 1975 по сьогодні: покоління «Носіля»	практичне			
9 тиждень	Каталонська література: кристаліза ція літературн ого процесу, напрямки розвитку, представни ки	Лекція	Чикаленко Г. Каталонське літературне відродження // Літературно-науковий вістник, 1929 р., кн. XII., стор. 997-1005. Riquer de M. <i>Història de la literatura catalana</i> . 6 vols. Barcelona : Editorial Ariel, 1980.		9-10 тиждень
10 тиждень	Каталонська література	Практичне	Художні твори на вибір	Презента ції, аналіз текстів, фі льми	9-10 тиждень
11 тиждень	Баскська література: кристаліза ція	Лекція	Тупахіна О.В. Метафорична природа оповідальної структури у романі Бернардо Ачаги "Син акордеоніста" // Мова і культура. (Науковий журнал). Київ : Видавничий дім Дмитра Бураго,		11-12 тиждень

	літературного процесу, напрямки розвитку, представники		<p>2009. Вип. 12. Т. 8 (133). С. 146–151.</p> <p>Malmgren C. Fictional Space in the Modernist and Postmodernist American Novel. London and Toronto: Associated University Press, 1985. 241 p.</p> <p>Malpas S. The Postmodern: The New Critical Idiom. London and New-York: Routledge, 2005. 149 p.</p> <p>Müller J.W. Memory and Power in Post-War Europe. Studies in the Presence of the Past. Cambridge: Cambridge University Press, 2002. 300 p.</p> <p>Olaziregi M.J. Mapping the Nation in the Contemporary Basque Literature // ASJU. 2008. XLII-1. P. 387-398.</p> <p>Olaziregi M.J. Waking the Hedgehog: the Literary Universe of Bernardo Atxaga. Reno: Center of Basque Studies-University of Nevada, 2005. 353 p.</p>		
12 тиждень	Баскська література	Практичне	Художні твори на вибір	Презентації, аналіз текстів, фільми	11-12 тиждень
13 тиждень	Латиноамериканська література. Література «бум» і «постбум». Жанрова різноманітність, проблематика	Лекція	<p>Оржицький І.О. Сервантесівські мотиви у Г. Гарсія Маркеса та каталонський чинник у обох митців: до питання про культурну матрицю // Всесвіт, 2008. № 11/12. С. 177–182.</p> <p>2. Оржицький І.О. Соціолінгвістичний вимір художнього тексту: мовна ситуація в Латинській Америці крізь призму літератури // Збірник Харківського історико-філологічного товариства. 2009. Т. 13. С. 151–158.</p> <p>3. Оржицький І.О. Етно-національна й культурна своєрідність літературного процесу в країнах Андійського регіону (Перу, Болівія, Еквадор) у 20-х – 80-х роках ХХ століття: монографія. Харків : Майдан, 2016. 353 с.</p> <p>http://www.e-sm.net/lcl2bach21</p>		13-15 тиждень
14 тиждень	Латиноамериканська література: «бум».	практичне	Художні твори на вибір	Презентації, фільми, аналіз текстів	13-15 тиждень
15 тиждень	Латиноамериканська	Практичне	Художні твори на вибір	Презентації, фільми,	13-15 тиждень

	література: «постбум».			аналіз текстів	
16 тиждень	Підсумков е обговорен ня освітньої компонент и		Презентації		16 тиждень

Самостійна робота

Самостійна робота студента (СРС) є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних занять, і є невід'ємною складовою процесу вивчення дисципліни. Її зміст визначається робочою навчальною програмою, методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

І семестр магістратури

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Ключові літературні образи і міфи	9
2	Літературні премії.	9
3	Кастильська література від 1975 по сьогодні: Покоління 80-х років, «Покоління Х»	9
4	Кастильська література від 1975 по сьогодні: Покоління «Носілья»	9
5	Каталонська література	9
6	Баскська література	9
7	Латиноамериканська література: «бум».	10
8	Латиноамериканська література: «постбум». Підготовка презентацій	9
	<i>Разом:</i>	73